

## Друга Неділя Посту - 24 березня 2019

### Second Sunday of Lent – March 24 2019

Апостол: Євреїв 1: 10-2:3

Євангелія від Марка 2: 1–12

*Epistle: Hebrews 1: 10-2:3*

*Gospel: Mark 2: 1–12*

### СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження. The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 25 березня до 31 березня 2019

#### SCHEDULE OF LITURGIES from March 25 to March 31 2019

Понеділок <i>Monday, 25</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Михаїл, Анна і Александер – Марія Стефаничин (село) <i>+Michael, Anna &amp; Alexander – Maria Stefanyshyn (selo)</i>
Вівторок <i>Tuesday, 26</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Андрій – одна особа (село) <i>+Andriy – one person (selo)</i>
Середа, 27 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	+За померших з родини – родина Козелко (село) <i>+Deceased members of family – family Kozelko (selo)</i> Хресна Дорога (церква) <i>Stations of the Cross (church)</i>
Четвер, 28 <i>Thursday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	За здоров'я родини - родина(село) <i>Health of family – from family (selo)</i>
П'ятниця, Friday, 29	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	Літургія і Сорокоусти (церква) <i>Liturgy and Sorokousty (church)</i> Хресна Дорога (церква) <i>Stations of the Cross (church)</i>
Субота, 30 <i>Saturday</i>	10:00 рано <i>10:00 a.m.</i>	+За померших з родини - родина Хопт'яних (церк. каплиця) <i>+Deceased members of family - family Choptiany (church chapel)</i>
Неділя, 31 <i>Sunday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 11:00 ран <i>11:00 a.m.</i>	Хрестопоклінна неділя / Veneration of the Holy Cross <i>For intentions of Parishioners</i> За інтенції Парафіян <i>For intentions of Parishioners</i>

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Анастасія Яцевич

11:00 рано – Максим Кісіль

*Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Anastasia Yatsevich*

*11:00 a.m. – Maksym Kisil*

\*\*\*\*\*

Просимо пам'ятати у ваших молитвах хворих з нашої парафії, парафіян які проживають в будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати. В лікарні перебувають; Віра Марчук і Анна Гембарська.

*Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly do so. Vera Marchuk and Anna Gembarska, who are in the hospital.*

\*\*\*\*\*

Просимо звернути увагу що переходить ремонт входу до цекву. Через декілька тижнів просимо вживати бічні двері.

*Please note that due to renovation work done at the entrance of the Cathedral, for next few weeks, please use the side door.*

### Save The Date!

The annual Home of Hope fundraising breakfast is Saturday, April 13<sup>th</sup> at 10 am. Holy Eucharist Parish Center 460 Munroe Avenue. For more info call Lubov Foundation at 204-942-0443. Tickets available.

\*\*\*\*\*

Пригадуємо що клуб сеньорів, Золоті Ворота, зустрічається кожного вівторка, в 1:00 пополудні, на другому поверсі в будинку Село Віла. Заохочуємо наших старших парафіян приєднатися до цього клубу.

*Please remember our Seniors Club, Zoloti Vorota, meets every Tuesday at 1:00 pm in Selo Vila. We are encouraging our Seniors to join this club, where they share readings, exchange their thoughts along with good coffee and treats.*

Якщо ви зацікавлені винайняти наш зал, про вільні дати, ціну та замовлення звертайтеся до парафіяльного офісу за тел. 204 589 5025.

*Parish Hall rental – available dates, prices, and bookings please contact the parish office at ph. 204 589 5025.*

Протягом Великого посту, будуть відбуватися відправи Сорокоустів. Спеціальний конверт для цієї мети знаходиться у вашому парафіяльному пакеті. Ви можете їх подати в будь-який час під час недільної збірки.

*Sorokouste services will be held during the Lenten period. Special envelopes for this purpose are in your envelope package. You may get them ready anytime now, so that they will be ready for the Lenten services.*

\*\*\*\*\*

Пригадуємо щоб голови комітетів та парафіяльних організацій подали свої звіти до нашого офісу, для того, щоб їх включити у звітній книжці. До сьогодні подано лише один звіт, просимо вашої співпраці. Дякуємо.

*Reminder – Chairs of the various Parish organizations and committees, please submit your reports to the office so we can include them in the annual parish reports booklet. To date only one report was submitted, we ask your cooperation. Thank you.*

\*\*\*\*\*

Повідомляємо що маємо номінаційну комісію, в склад якої входять; Євген Васьків, Іван Захарук, Тетяна Гавалешка, Ігор Качановський і Іван Баняс. Хто бажає стати членом заряду, просимо повідомити членів комісії або подзвонити до офісу.

*Please be informed that we have a nominating committee (names printed in Ukrainian). If you wish to be considered for a Parish Council, please inform the members of the committee or call the office.*

\*\*\*\*\*

Повідомляємо що наші парафіяльні загальні збори відбудуться в середу, 1 травня в 7:00 годині вечора, після відправи молебня до Богородиці. Просимо запланувати собі цей день і прийти на збори.

*Our annual Parish Meeting will be held on Wednesday May 1st, following the 7:00 pm May Devotion services. Please plan to attend.*

\*\*\*\*\*

Увага- сходи парафіяльної ради, відбудуться в середу, 27 березня в 7:30 веч., після Хресної Дороги. Просимо членів ради, прийти на відправу і тоді на сходи.

*Parish Council meeting will be held on Wednesday March 27th, following the Stations of the Cross service. All members are asked to attend the services followed by the meeting*



**Запрошуємо на Весняний Чай – Сьогодні, неділя, 24-го березня**  
**Spring Tea – Today, March 24, 2019**

Ліга Українських Католицьких Жінок Канади, при Митрополичій Катедрі свв. Володимира й Ольги запрошує на *Весняний Чай* в неділю, 24 березня 2019, 1:00 - 3:00 поп. Цього року чай присвячується нашій молоді та відкриття відбудеться в інший, не традиційний спосіб. Підчас чаю відбудеться продаж печева та розігранка – "Silent Auction".

*UCWLC, Sts. Vladimir and Olga Branch Cordially invites you and your friends to its Spring Tea, Sunday, today, March 24, from 1:00 pm-3:00 pm Church Auditorium. This year's tea is dedicated to our youth and the opening ceremony will be in a different, non-traditional way. There will be Home Baking for Sale and Silent Auction.*

\*\*\*\*\*

Підчас великого посту кожної середи і п'ятниці в 7:00 вечора будемо відправляти Хресну дорогу і кожної п'ятниці в 9:00 рано, Сорокоусти, відправа за померших.  
*Every Wednesday and Friday 7:00 p.m. of the Great Lent we will have Stations of the Cross service and ever Friday at 9:00 a.m. we will celebrate the Liturgy and Sorokousty service for the deceased.*

\*\*\*\*\*

Засилаємо наші молитви і співчуття родині Цап з причини втрати їхньої мами і бабці Валентини. Похоронні відправи відбулися в нашій катедрі в суботу, 23 березня 2019. Нехай Господь дарує Валентині вічний спочинок. Вічна Пам'ять!  
*We extend our sympathies and prayers to the Cap family on the passing of their mother and grandmother Walentina. Funeral service was held on Saturday, March 23 from our Cathedral. May God grant Walentina eternal rest, Vichnaya Pam'yat!*

\*\*\*\*\*

Повідомляємо що наша парафіяльна великопостна місія відбудеться від неділі, 14 квітня до середи, 17 квітня.  
*We are planning our Parish Lenten Mission from Sunday, April 14 to Wednesday, April 17. Please remember the dates and make time to attend the mission.*

\*\*\*\*\*

На другу неділю, 31 березня, вже третя неділю великого посту, знана як Хрестопоклінна неділя. Підчас св. Літургій ми виносимо Хрест на прибраній квітами червоної подушці, кладемо його на тетрапод для вшанування.  
*Next Sunday is already 3<sup>rd</sup> Sunday of the Great lent also known as Veneration of the Cross! During Liturgies we bring out the the cross on the red pillow decorated with flowers and place it on the Tetrapod, for public veneration.*

\*\*\*\*\*

*St. Nicholas Parish invites you to Lenten Spaghetti Supper, Friday, April 5, 2019 at 5:00 pm at Church Hall, Arlington St and Bannerman Ave. Adults \$10.00 Youth (5-12) \$5.00 Under 5 Free! Tickets Available after 9am and 11am Masses or Parish Office 9:00am to 4:00pm 204-582-6695 Pat -204-889-0831 or Peter 204-334-6677. No Tickets Will Be Sold At The Door.*

\*\*\*\*\*

Ми радіємо вісткою, що наші українські кредитні спілки, Карпатія та Північний Вінніпег, мають намір об'єднатися в одну сильну українську спілку у Вінніпезі. Слідкуйте за новинами про їх об'єднання.

*We are pleased with the news of the intent of both Ukrainian Credit Unions, Carpathia and North Winnipeg, to amalgamate and become one strong Ukrainian Union in Winnipeg. Look for upcoming news on their amalgamation.*



**Жертви на церкву / Donations to the church**

Неділя	\$ 2,388.00	Sunday
Свічки	\$ 263.60	Candles



\*\*\*\*\*



**ЗАПРОШУЄМО** – на славний панкейк сніданок, який відбудеться на другу неділю, 31 березня після Літургії в 9:00 рано. Сніданок, організують наші парафіяльні Лицарі Колумба, відділ святого Володимира, кошт лише \$6.00 від особи. Сердечно запрошуємо всіх, щоб відвідати і насолодитися смачним сніданком. **ДО ЗУСТРІЧІ.**

**YOU ARE INVITED TO OUR FAMOUS PANCAKE BREAKFAST**, which will be held next Sunday, March 31st, following the 9:00 am Liturgy, cost only \$ 6.00 per person. Our St. Vladimir Knights of Columbus extends a cordial invitation to everyone to attend and enjoy a delicious breakfast. **SEE YOU THERE!**

Якщо ви бажаєте відправити Літургію в особливому наміренню для вашої сім'ї (померлого чи сімейного заходу), зверніться до парафіяльного офісу, щоб замовити дату  
*If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.*

\*\*\*\*\*

В часі Великого посту, підчас Літургій, замість гімну *Достойно*, співаємо, *Тобою Радуються*. Ця молитва знаходиться у бюлетені і просимо співати її разом з дяками.  
*During the Great Lent at Sunday Liturgies instead of the hymn "DOSTOYNO", we recite "TOBOYOU RADUYETSYA". The prayer is printed in the bulletin, please sing it with the cantors.*

Замість *Достойно*.... Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храме і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став, перед віками сущий Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

In You, Lady full of grace, all creation rejoices, the world of angels and the human race. Sanctified temple, spiritual paradise, boast of virgins. God took flesh from you and became child: He was God before the ages. He made your womb a throne and made it more encompassing than the heavens. In You, Lady full of grace, all creation rejoices, Glory be to You.

Католицька Фундація Манітоби на щорічну вечерю "Caritas Awards" в RBC Convention Centre, в четвер, 11 квітня 2019 року. Квитки на цю подію \$110, (кожних \$55 отримують податкову квитанцію) і доступні в нашому парафіяльному офісі, або звертайтеся до Католицького Фонду, офіс Манітоби за тел. (204) 233-4268. Ви також можете звернутися до координаторів подій Карітасу: Ярослава Чубенка, Ірки Семенюк або Романа Корбутяка. Просимо підтримати Католицьку Фундацію.

*The Catholic Foundation of Manitoba invites you to their annual Caritas Awards Dinner at RBC Convention Centre on Thursday, April 11, 2019. Tickets are \$110.00 each (\$55.00 tax receipt) and available at the Church office or by contacting the Catholic Foundation of Manitoba office, phone# (204) 233-4268. You may also contact the Caritas event coordinators: Yaroslav Chubenko, Irka Semaniuk or Roman Korbutiak.*

## Our Lenten Fast

An excellent means of trying to bring Christ to others during Lent is to apply an added dimension to "fasting". Below is a list, which will help each of us to have a change of heart during this 40-day retreat.

- Fast from judging others, feast on the Christ within them.
- Fast from emphasizing differences, feast on the unity of life.
- Fast from apparent darkness, feast on the reality of light
- Fast from thoughts of illness, feast on the healing power of God.
- Fast from words that pollute, feast on phrases that purify.
  - Fast from discontent, feast on gratitude.
  - Fast from anger, feast on optimism.
- Fast from personal anxiety, feast on eternal truth.
  - Fast from discouragement, feast on hope.
- Fast from facts that depress, feast on truths that uplift.
  - Fast from lethargy, feast on enthusiasm.
  - Fast from suspicion, feast on truth.
- Fast from thoughts that weaken, feast on promises that inspire.
- Fast from problems that overwhelm, feast on prayer that under girds.
  - Fast from worry, feast on divine order by trusting in God.
    - Fast from complaining, feast on appreciation.
    - Fast from negatives, feast on affirmatives.
  - Fast from unrelenting pressures, feast on unceasing prayer.
  - Fast from self-concern, feast on compassion for others.
- Fast from the shadows of sorrow, feast on the sunlight of serenity.
  - Fast from gossip, feast on purposeful silence

## Друга неділя Великого Посту

### ДУХОВНИЙ ЗМІСТ НЕДІЛІ

В цю неділю ми ставимо собі перед очі те, до чого покликана людина і що може досягнути завдяки спасенному дарові Ісуса Христа, воплощення якого ми розважали в 1 Неділю Посту. В особі Григорія Палами та інших преподобних монахів нам пригадується ціль посту, та всіх практик, які ведуть до очищення душі, думок і тіла – це переміна людини, яка зможе бачити Бога так, як об'явив Ісус Христос на Горі Тавор (Євангеліє від Матея 17, 2). Досягнення бачення Бога, це неначе повернення до раю – ціль, яку ми поставили собі на початку посту. Приклад і повчання святих монахів, яких часто називають іконами майбутнього життя, показує, що за мірою очищення, цього можна сподобитися вже на землі. Ті, в яких чисте серце, побачать Бога (Євангеліє від Матея 5, 8). 2 Неділя Посту заохочує до трудів покаяння, бо хоч і кажемо, що знаємо про Ісуса Христа, проте без трудів відречення і очищення не побачимо Його.

Що звете ви Мене: Господи, Господи, та не робите того, що Я говорю? (Лука 6, 46) Не кожен, хто каже до Мене: Господи, Господи! увійде в Царство Небесне, але той, хто виконує волю Мого Отця, що на небі. Багато-хто скажуть Мені того дня: Господи, Господи, хіба ми не Ім'ям Твоїм пророкували, хіба не Ім'ям Твоїм демонів ми виганяли, або не Ім'ям Твоїм чуда великі творили? І їм оголошу Я тоді: Я ніколи не знав вас... Відійдіть від Мене, хто чинить беззаконня! (Матей 7, 21-23).

Бог є єдиним, який знає правду про людину і світ, дає її через Ісуса Христа, який є Істиною: «Я – путь, істина і життя!» (Іван 14, 6). І, за молитвою Ісуса Христа, ця правда дається людям: «Освяти Ти їх правдою! Твоє слово то правда» (Іван 17, 17), щоб ті, які отримують правду, звістили її по цілому світі, щоб привести світ до спасіння. Науки, які беруться з людських міркувань, за навчанням Палами, мають в собі щось з правди, але вони не ведуть людину до спасіння – їхня ціль земська, так як і вони земські. В таких науках не має значення чи науковець чистий серцем, чи грішник; чи поклоняється Триєдиному Богові, чи ідоліві, чи самому собі. До чого тоді ведуть людські міркування про світ, життя, закони? Сьогодні можливо це ще більше варте розважання, ніж в часах Григорія Палами.

